

## Umgang mit JHWHs Geboten

Bewahren und weitersagen

1 וְזֵאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
 Dies sind die Anordnung, die Gebote und die Rechtsvorschriften,  
 die JHWH angeordnet hat  
 אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ  
 euer Elohe, zu lehren euch, um zu tun im Land,  
 אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:  
 wenn ihr seid ziehend dorthin, um es in Besitz zu nehmen

2 לִמְעַן תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר אֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו  
 Damit du fürchten sollst JHWH, deine Elohe,  
 um zu bewahren alle seine Gebote und seine Anordnungen  
 אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֹתָהּ וּבְנֶיהָ וּבְנֵי־בְנֶיהָ כָּל יְמֵי תַיִךְ  
 Die ich bin dir anordnend, dir und deinen Kindern,  
 den Kindern deiner Kinder alle Tage deines Lebens  
 וּלְמַעַן יֵאָרְכוּ יְמֵיךָ:  
 damit lang sein werden deine Tage

3 וּשְׁמַעַתָּ יִשְׂרָאֵל וּשְׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יֵיטֵב לְךָ וְאֲשֶׁר תִּרְבֶּון מְאֹד  
 Du hörst zu, Jisrael und du bewahrst, um zu tun,  
 damit es dir gut ergehen wird, und ihr sehr viel werdet  
 כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:  
 wie gesagt hat JHWH, mein Elohe, deinen Vätern vor dir,  
 ein Land, fließend Milch und Honig

JHWH allein

4 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:  
 Höre, Jisrael,  
 JHWH, unser Elohe, JHWH allein

5 וְאַהֲבַתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 Und du liebst JHWH, deinen Elohe  
 בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:  
 Mit deinem ganzen Herz, mit deiner ganzen Seele,  
 mit deiner ganzen Kraft

## Die Gebote als Lebenswandel

6 וְהָיוּ תְּדַבְּרִים הָאֵלֶּה

Und dies sind die Gebote

אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ:

die ich bin dir anordnend heute wegen deinem Herzen

7 וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם

Und du schärfst sie ein deinen Kindern,

und du redest durch sie an deinem Schabbat,

בְּשַׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ

in deinem Haus, in deinem Wandeln auf dem Weg

וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:

und bei deinem Liegen und bei deinem Aufstehen

8 וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ

Und bindet sie zum Zeichen an deine Hand

וְהָיוּ לְטַטְפַּת בֵּין עֵינֶיךָ:

Und ist zum Erinnerungszeichen gegen deine Augen

9 וְכָתַבְתָּם עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

Und schreibe sie an die Türpfosten deines Hauses

und an deine Tore

10 וְהָיָה כִּי יָבִיאֲכָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ

Und geschieht es, daß dich hineinbringen wird JHWH, dein Elohe,

hin ins Land, das er geschworen hat

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָךְ

deinen Vätern, dem Abraham, dem Jizchak und Jaakob, zu geben dir

עָרִים גְּדוֹלוֹת וְטֹבוֹת אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתָ:

große und gute Städte, die du nicht gebaut hast

11 וּבָתֵּימָם מְלֵאִים כָּל-טוֹב אֲשֶׁר לֹא-מִלְּאָתְךָ וּבִרְתָּ חֲצוּבִים

Und ihre Häuser, voll mit allem guten, die nicht du gefüllt hast

und behauene Brunnen

אֲשֶׁר לֹא-הִצַּבְתָּ כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא-נִטְעַתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ:

Die nicht du hast behauen, Weinberge und Ölbäume,

die nicht du gepflanzt hast, aber du isst und du bist satt

## Warnung vor Götzendienst

12 הַשְׁמֹר לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה

Hüte dich, damit nicht du vergisst JHWH

אֲשֶׁר הוֹצִיאָךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

Der dich herausgeführt hat aus dem Land Mizraim, weg vom Sklavenhaus

13 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא וְאֹתוֹ תַעֲבֹד

Und JHWH, deinen Elohe, ihn sollst du fürchten und dienen

וּבְשֵׁמוֹ תִשָּׁבַע:

und bei seinem Namen sollst du schwören

14 לֹא תֵלְכוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים

Nicht sollt ihr gehen nach anderen Elohim

מֵאֵלֵהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם:

von diesen Völkern, die ringsum euch sind

15 כִּי אֵל קַנָּא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ

Denn El ist eifersüchtig, JHWH, dein Elohe in deiner Mitte

פֶּן־יִחַרְרֵה אַף־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּךְ

damit nicht entbrennt der Zorn JHWHs, dein Elohe, bei dir

וְהִשְׁמִידֶךָ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה:

Und dich vertilgt vom Angesicht des Landes

16 לֹא תִנְסֹו אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

Nicht sollt ihr JHWH auf die Probe stellen, euren Elohe

כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם בַּמִּסָּה:

wie ihr versucht habt in Massa

17 שְׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

Bewahren, ihr sollt bewahren die Anordnungen JHWHs, eures Elohe

וְעֵדוּתוֹ וְחֻקָּיו אֲשֶׁר צִוִּיתִי:

seine Zeugnisse und seine Gebote, die ich dir anordne

18 וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטֹּב בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יֵיטֵב לְךָ

Und du tust das Rechte und das Gute in den Augen JHWHs,

damit es dir gut ergeht,

וּבָאתָ וַיִּרְשֶׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתָּיִךְ:

Und du kommst und nimmst in Besitz das gute Land,

das geschworen hat JHWH deinen Vätern

19 לְהַדְרֵךְ אֶת־כָּל־אֹיְבֹיֶיךָ מִפְּנֵיֶיךָ  
 Um zu verjagen alle deine Feinde,  
 weg von deinem Angesicht  
 כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:  
 wie JHWH gesagt hat

Zeugnis geben über die Taten und Anordnungen JHWHs

20 כִּי־יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר  
 Denn dich morgen fragen wird dein Sohn  
 מַה הָיְדוּת וְהַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים  
 Was sind die Zeugnisse und die Gebote  
 und Rechtsvorschriften  
 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם:  
 die JHWH, unser Elohe euch angeordnet hat?

21 וְאָמַרְתָּ לְבְנֶךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרַיִם  
 Und du sagst deinem Sohn: Sklaven sind wir gewesen  
 für den Pharao in Mizraim  
 וַיּוֹצֵאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה:  
 Und JHWH führte uns hinaus,  
 weg von Mizraim durch eine starke Hand

22 וַיִּתֵּן יְהוָה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים גְּדֹלִים וְרָעִים בְּמִצְרַיִם  
 Und JHWH gab große und schlimme Zeichen und Wunder in Mizraim  
 בְּפַרְעֹה וּבְכָל־בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ:  
 am Pharao und seinem ganzen Haus vor unseren Augen

23 וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לָתֵת לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ  
 Und uns führte er hinaus, weg von dort, damit er bringt uns,  
 um zu nehmen für uns das Land  
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֵינוּ:  
 das er geschworen hat unseren Vätern

24 וַיִּצְוֵנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה

Und JHWH ordnete uns an, zu tun all diese Gebote

לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

um zu fürchten JHWH, unseren Elohe

לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֵּתָנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

in bezug auf das gut ergehen uns alle Tage,

in bezug auf unser Leben diesen Tag heute

25 וַצְדָקָה תִּהְיֶה־לָּנוּ כִּי־נִשְׁמַר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת

Und Gerechtigkeit wird sein für uns, weil wir bewahren werden,

um zu tun all diese Anordnungen

לְפָנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ:

vor dem Angesicht JHWHs, unsers Elohes, wie er angeordnet hat